

كلمات وتلحين: الأخوين رحباي

Kalimāt waTalhīn:  
'al'Akhawayn Rahbani

Lyrics and Music by:  
Rahbani Brothers

من الطقس البيزنطي - من تقاريف الجمعة  
العظيمة - الجزء الثالث

Mina T̄aqsel Bīzanṭīy, Min Taqārīz̄el  
Jum'atel 'Aẓīma - 'alJuz'ul Thāleth

Byzantine Tune - Excerpt from the  
Lamentations of Good Friday, Stasis 3

كامل الأجيال

Kāmilul 'Ajyāl

Every Generation

Αὶ γενεαὶ πᾶσαι

(Απόσπασμα από τα Εγκώμια  
της Μεγάλης Παρασκευής)

-1-

كامل الأجيال، تُقرّب التسبیح .. لدُفِنَکَ يا مسيحي

Kāmilul 'Ajyāli, Tuqarribu Ttasbīha, liDafnika Yā Masiḥī

Every generation offers hymns and praises at Your entombment, my Christ

Αὶ γενεαὶ πᾶσαι, ὅμνον τῇ Ταφῇ σου, προσφέρουσι Χριστέ μου

-2-

حاملاً الطيب، أهداْتُ لَكَ الطَّيوب .. بِشَوْقٍ يا مسيحي

Ḩāmilātu Ṭ̄ibī, 'Ahdat Laka Ṭ̄uyūba, biShawqen Yā Masiḥī

Women bringing spices, came with loving forethought, providing myrrh, oh my Christ

Μυροφόροι ἡλθον, μύρα σοι Χριστέ μου, κομίζουσαι προφρόνως

-3-

يا ربِيعي العذبَ، يا بُنَيَ الحُلو .. أَيْنَ اخْتَفَى جَمَالُكَ؟

Yā Rabī'īl 'Adhba, Yā Bunayyal Ḥulwa, 'Ayna Ekhtfā Jamāluk?

Oh my most-sweet Springtime. Oh my sweetest Offspring, where has Your beauty vanished?

Ὥ γλυκύ μου ἔαρ, γλυκύτατόν μου Τέκνον, ποῦ ἔδυ σου τὸ κάλλος;

-4-

أَيُّها الشَّالُوتُ الْأَبُ الابنُ الرُّوحُ .. إِرْحَمْ جَمِيعَ الْعَالَمَ

'Ayyuhā Thālūthul 'Ābul Ebnu Rrūḥu, 'Erḥam Jamī'al 'Ālam

Trinity, oh my God, Father, Son and Spirit, have mercy on the whole world

Ὥ Τριάς Θεέ μου, Πατήρ Υἱός καὶ Πνεῦμα, ἐλέησον τὸν Κόσμον